



DET KONGELIGE
DANSKE
MUSIKKONSERVATORIUM

ORGLET SOM ORKESTERSUBSTITUT



EN TRANSSKRIFTION AF
RICHARD STRAUSS: VIER LETZTE LIEDER
FOR SOPRAN OG ORGEL – MED OBLIGAT VIOLIN

Af Sven-Ingvart Mikkelsen, professor

DET KONGELIGE DANSKE
MUSIKKONSERVATORIUM

Juli 2020



FORORD

”Orglet omfatter i sig alene alle andre *Instrumenta musica*, store og små, hvilke navne de end har. Vil du høre en tromme, trompet, basun, zink, blokfløjte, tværfløjte, pommer, skalmeje, dulcian, ranketter, sorduner, krumhorn, giger, lirer etc., så kan du få alt dette og endnu mange andre underbare dejligheder mere i dette kunstfærdige værk.”

Sådan omtaler Michael Prætorius orglet i *Syntagma musicum* fra 1619, og han sammenligner tillige orglet med ”et helt kor af musicanter”.

Helt fra orglets barndom har man betragtet det som et orkester, og mange komponister har i tidens løb overført vokal- og orkesterværker til orgel.

Allerede i 1300-tallet finder vi de første såkaldte intavoleringer – transskription af først og fremmest vokalsatser til orgel eller andet tangentinstrument eller lut. I 1500-tallet og senere blev denne teknik videreudviklet og forfinet, og et godt eksempel herpå er Heinrich Scheidemanns intavoleringer af motetter af Hassler og Orlando di Lasso.

Johann Sebastian Bach benyttede også orglet som et orkester, og da han samtidig var en stor beundrer af den lidt ældre italienske komponist Antonio Vivaldi, hvis værker allerede på komponistens tid var meget populære, overførte han flere af den italienske mesters violinkoncerter til orglet. Vi kender jo desuden Bachs transskriptioner af egne værker til orglet, for eksempel Schübler-koralerne, som er orgeltransskriptioner af kantate-satser.

I 1800-tallet og begyndelsen af 1900-tallet finder vi en lang række spændende eksempler på transskriptioner, for eksempel 4-hændige klaverudgaver af Brahms-symfonier. Det er også interessant at fordybe sig i Max Regers orgelbearbejdelser af klaverstemmen i en række af Hugo Wolffs sange. Sigfrid Karg-Elert har bearbejdet en række afsnit fra Wagner-operaer for harmonium, og Ch.-M. Widor har taget en række Bach-satser under kærlig orgelbehandling i samlingen ”Bach’s Memento”, hvilket viser komponister og andre musikers evner til at lade sig inspirere af andre mestres kompositioner og ”genkomponere” dem for sit eget instrument.

Der findes flere forskellige baggrunde og begrundelser for disse transskriptioner og bearbejdelser. For det første er de alle udarbejdet i en tid, hvor musikken kun kunne opleves ved at høre den ”live”. Og særligt for orkesterværkerne gælder det, at det var de færreste, som havde mulighed for at høre alle disse fantastiske værker.

Orkesterkoncerter var sjældne og omkostningstunge. Dette er én af baggrundene for klaver- og orgeltransskriptioner af orkesterværker. Klavertransskriptionerne kunne spilles i hjemmet, og orgeltransskriptionerne kunne spilles i kirker og i de koncertsale, som rådede over orgler. Flere af 1800- og 1900-tallets store koncertsalsorgler er således direkte begrundet med, at de kunne spille orkesterrepertoiret, når der ikke var råd til et orkester.

Orglet bliver således til orkestersubstitut!

TYPER AF TRANSSKRIFTIONER

Det er interessant at se, hvordan der i historien er blevet arbejdet meget forskelligt med orgel-transskriptioner.

Johann Sebastian Bach er i sine transskriptioner meget tro over for originalen. Men i forhold til Vivaldi-koncerterne dog med en række justeringer for at få musikken til at fungere optimalt på orglet. I Schübler-koralerne ser vi hvordan han reducerer originalen til de væsentligste, melodibærende stemmer. Bach arbejder således med musikalske transskriptioner, hvor han foretager de nødvendige ændringer for at få den oprindelige musik og det oprindelige udtryk til at fungere på orglet.

Sigfrid Karg-Elert går lidt anderledes til værks i sine harmonium bearbejdelser af udsnit fra Wagner-operaer. Rent musikalsk holder han sig til Wagners udtryk, men kraftigt reduceret, og desuden beskærer han musikken på en måde, hvor han så at sige uddrager det væsentlige af nogle lange afsnit og reducerer det til mindre, afsluttede satser. Karg-Elert genkomponerer, men han holder sig til Wagners stil.

En mere udpræget form for genkomponering finder vi i "Bach's Memento", hvor Ch.-M. Widor går skridtet videre og bruger Bach-satser som udgangspunkt for en ret fri fortolkning i sin egen stil. Man er ikke i tvivl om, at det er Bachs musik, som er udgangspunktet, men ofte tager Widors egen stil så meget over, at man nærmest glemmer Bach. En transskription bliver her til et helt nyt musikstykke.

Det er i denne sammenhæng også interessant at se på transskriptioner, som går den anden vej: fra orgel til orkester.

Her kan nævnes Arnold Schönberg og Leopold Stokowskis meget forskellige orkesterversioner af nogle af Bachs orgelværker. Hvor Stokowski fortolker Bach i den storladne romantiske stil, så fokuserer Schönberg mere på polyfonien og væsentlige solostemmer.

Også Carl Nielsens orgelværk Commotio er blevet "orkestreret", på tre vidt forskellige måder af Bo Holten, Karl Aage Rasmussen og Hans Abrahamsen.

Der findes således forskellige problemstillinger og valg i forbindelse med udarbejdelse af en orgeltransskription.

- Skal man udarbejde en version, som ligger så tæt på originalen som muligt?
- Skal man tage sig nogle friheder og lave ændringer, som gør sig bedre på orglet – dvs. en musikalsk transskription?
- Skal man i højere grad "genkomponere" og nyfortolke musikken?

HVAD GØR JEG SELV ?

Mit eget konkrete udgangspunkt er, at jeg bygger på en erfaring som praktisk musiker, hvor jeg forsøger med orglets muligheder og virkemidler at nå tættest på den originale version af musikken. Altså en "musikalsk transskription".

Allerede midt i 90-erne lavede jeg en transskription af Vivaldis De Fire Årstider, inspireret af Bachs orgeltransskriptioner af nogle af Vivaldis øvrige violinkoncerter. Men i modsætning til Bach, så bibeholdt jeg soloviolenen, således at der stadig er tale



om sammenspil mellem flere musikere. På denne måde blev det en slags udvidelse af repertoire for violin og orgel.

Efter at have afprøvet denne transskription ved en række koncerter og efterhånden fundet frem til en tilfredsstillende version, fik jeg noden udgivet på det daværende Edition Egtved.

Jeg har i tidens løb spillet en del koncerter sammen med andre musikere, først og fremmest sangere og violinister, og ved disse koncerter har jeg lavet nogle hurtige transskriptioner, baseret på tilgængelige klaverudtog.

Men i nogle tilfælde gik jeg lidt dybere ned i processen, som for eksempel da jeg for en del år siden lavede en orgelversion af orkesterstemmen til Christian Sindings "Suite i gammel stil" for violin og orkester. Her eksperimenterede jeg med forskellige former for transskriptions-teknikker, og de erfaringer, som jeg gjorde mig her, byggede jeg videre på, da jeg sidste år fik mulighed for at lave en gennemarbejdet transskription af Chaussons "Poème" for violin og orkester, opus 25.

RICHARD STRAUSS: VIER LETZTE LIEDER

Som koncertorganist optræder man oftest alene, i mange tilfælde gemt væk på et orgelpulpir. Jeg sætter imidlertid stor pris på den inspiration, som ligger i at musicere sammen med andre, og derfor holder jeg meget af at arbejde med orgeltransskriptioner, hvor der indgår et element af kammermusik.

Dette er også udgangspunktet for det foreliggende arbejde, hvor jeg har udarbejdet en transskription af Richard Strauss: Vier Letzte Lieder for sopran, violin og orgel.

Richard Strauss levede fra 1864 til 1949, og vi kender de smukke og inderlige Vier letzte Lieder – fire sidste sange – fra koncerter, hvor de bliver opført som en samlet cyklus, som på grund af sangenes afskedsprægede tekster umiddelbart opleves som Strauss' svanesang.

Det er imidlertid ikke Strauss selv, som har lavet denne sammenstilling af sangene og benyttet titlen Vier letzte Lieder, og selvom sangene er skrevet i hans sidste år, så er de faktisk ikke det sidste, han skrev. I 1948 lod Strauss sig inspirere af Joseph Eichendorffs digt Im Abendrot og skrev den smukke orkesterlied, som var færdig i maj 1948. Herefter orkestrerede han en af sine gamle klaverlieder fra 1894, Ruhe, meine Seele! Senere på året fik han foræret nogle af Hermann Hesses digte og planlagde at benytte dem som grundlag for en række orkesterlieder. Han nåede dog kun at komponere de tre: Frühling, Beim Schlafengehn og September. Herefter skrev han en klaverlied – Malven.

Richard Strauss nåede aldrig selv at høre de fire orkesterlieder. De blev uopført den 22. maj 1950 med Kirsten Flagstad som solist og Wilhelm Furtwängler som dirigent. Og allerede her var det i den konstellation og med den overskrift – Vier letzte Lieder – som vi kender i dag.

Der findes glimrende versioner af sangene for sopran og klaver, de tre første udarbejdet af Max Wolff, og den sidste af Ernst Roth. Men når jeg lytter til orkesterstemmen, så er jeg overbevist om, at orglet gør sig langt bedre end klaveret som orkester-substitut.

Jeg har udarbejdet en version af alle fire sange for sopran og orgel. Men til de to sidste: "Beim Schlafengehn" og "Im Abendrot" har jeg desuden lavet en version, hvor den smukke violinsolo er bibeholdt.

Et enkelt eksempel illustrerer hvordan jeg har arbejdet med den musikalske transskription.

I følgende passage fra "Beim Schlafengehn" danner orkestrets blæsere en stor crescendo-akkord, samtidig med en dominerende, opadgående baslinie og triolbevægelser i strygerne:

The image shows a page of a musical score for the piece "Beim Schlafengehn". The score is arranged in a standard orchestral format with multiple staves. The instruments listed on the left include:

- Picc. I, II
- Fl. I, II
- Oboe I, II
- C. I.
- Cl. I, II in Sib
- Cl. b. in Sib
- I, II Fag.
- I, II, III, IV Cor. in Fa
- Trbe. I, II in Fa
- I, II & III Tromb.
- Tuba
- Celesta
- Voce
- VI. I (Tutti)
- VI. II
- I, II Vie.
- I, II Vol.
- C. B.

The score features a prominent crescendo-akkord in the brass section, marked with "cresc." and "dim.". The woodwinds and strings also contribute to the texture with various dynamics and articulations. The vocal line (Voce) is shown with the lyrics "le un be-wacht,". The bottom of the score shows the string section (VI. I, VI. II, Vie., Vol., C. B.) with intricate patterns and dynamics.



Max Wolff har i sin klavertransskription lagt hovedvægten på den opadgående baslinie og triolbevægelserne:

le un - be-wacht,

poco marc.

cresc.

mf

dim.

*

I min transskription har jeg ladet soloviolinen spille triolerne, således at orglet kan spille blæser-crescendo-akkorderne i højre hånd, den opadgående baslinie i venstre hånd. Det dybe tuba/kontrabas-orgelpunkt spilles i pedalet. Herved kommer orglet meget tæt på den oprindelige orkesterklang.

S
le un - be-wacht,

Vln.
cresc. 3 3 3 *dim.* 3

Org.
cresc. *mf* *dim.*

OPFØRELSESPRAKTISKE BEMÆRKNINGER

Der er tale om transskriptioner, som både skal kunne spilles på mellemstore orgler i kirker og på store koncertsalsorgler. Alle orgler er forskellige, og derfor har jeg ikke givet præcise retningslinier for hvordan orgelklangen skal sammensættes. Jeg har holdt mig til generelle dynamiske angivelser. Men nedenfor har jeg med relevante taktangivelser beskrevet nogle orkesterklange og orkester-solostemmer, som kan være til inspiration i jagten på en passende orgelklang. Men netop blot til inspiration! Det er ikke en opfordring til at skifte registrering for hver anden takt, for alt for mange omregistreringen kan gå ud over det sammenhængende forløb, særligt på mindre orgler. Også i registreringskunsten er det vigtigt at holde sig for øje, at det kan være nødvendigt at foretage ændringer og forenklinger for at opnå et udtryk, som svarer til orkesterversionen. Forudsat at der er tale om en musikalsk transskription.

Frühling:

- t 1 strygere og træblæsere
- t 18-21 fløjte
- t 25 fuldt orkester
- t 54-55 horn solo
- t 59 strygere
- t 63-64 horn solo
- t 65 solo: clarinet og bratcher
- t 67-69 horn solo
- t 71 og 72 harpe akkorder

September:

- t 1 fuldt orkester
- t 10-11 clarinet solo
- t 12-13 træblæsere
- t 14 fuldt orkester
- t 20 fløjte-domineret klang
- t 25 clarinet solo
- t 27 solo: fagot og strygere
- t 33 obo solo
- t 36 fuldt orkester
- t 57-61 horn solo



Beim Schlafengehn:

- t 1 tæt strygerklang
- t 11 og 12 træbl på 2. Fjerdedel
- t 15 og 16 strygetutti-solo og træbl akkorder
- t 17-23 bevæger sig fra stryger- til træblæser-klang
- t 22-23 horn solo
- t 24 strygerklang med solo-vl
- t 39 solo-vl slutter, men i denne version fortsætter den for at supplere orgel(ork)klangen
- t 50 og 52 og 56 vh fløjte-akkorder
- t 64 horn-solo

Im Abendrot:

- t 1-19: Fuldt orkester, de to solostemmer strygere og træblæsere med dominans af strygere i den øverste solostemme og dominans af træblæsere i den nederste.
- t 20-22: vh horn
- t 34-35: solo strygere og fløjter
- t 40-44: solo fløjter
- t 43-45: violin solo-karakter, herefter smelter den sammen med hhv sopran og orkester
- t 47-53: fløjte duet
- t 61: fuldt orkester, men subito-piano
- t 71-74: horn solo
- t 77: strygere solo
- t 89-96: piccolo triller



FRÜHLING	Sopran – Orgel	10 - 15
SEPTEMBER	Sopran – Orgel	16 - 19
BEIM SCHLAFENGEHN	Sopran – Violin – Orgel	20 - 23
IM ABENDROT	Sopran – Violin – Orgel	24 - 29
BEIM SCHLAFENGEHN	Sopran – Orgel	30 - 33
IM ABENDROT	Sopran – Orgel	34 - 39
BEIM SCHLAFENGEHN	Sopran – Violin	40 - 42
IM ABENDROT	Sopran – Violin	43 - 46

FRÜHLING Sopran - Orgel

Hermann Hesse

Richard Strauss
arr. Sven-Ingvart Mikkelsen

Allegretto

Soprano

Organo

mf

p

5

S

dämm - ri - gen Grüf - ten träum - te ich lang

Org.

9

S

von dei - nen Bäu - - - men und blau - en

espress.

cresc.

10

12

S Lüf - - - - ten, von dei - nem Duft

Org.

16

S und Vo - - - - - gel -

Org.

pp

21

S sang.

Org.

p *cresc.*

25

S

Org.

f *espress.*

I

II

29

S

Org.

p

II

Nun liegst du er - schlos - sen in Gleiss und

33

S

Org.

p

espress.

cresc.

I

Zier, von Licht ü - ber - gos - sen

37

S

wie ein Wun

Org.

II *espress.*

II *p*

41

S

der vor mir.

Org.

46

S

Etwas ruhiger

Du kennst mich wie der,

Org.

Etwas ruhiger

pp

50

S

du lockst mich

Org.

cresc.

pp

sfz

53

S

zart, es zit - tert durch all - mei - ne Glie - der

Org.

cresc.

I

2

56

S

dei - ne se - - - li - ge, - - - dei - ne

Org.

p

I

p

60

S

se - - - - li - ge Ge - - - -

Org.

II

cresc.

I

64

S

gen - - - - wart!

Org.

f

dim.

p

II

67

S

Org.

I

II

p

SEPTEMBER Sopran - Orgel

Hermann Hesse

Richard Strauss

arr. Sven-Ingvart Mikkelsen

Soprano

Organ

mf

espress.

II

II

3

3

6

I

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The Soprano part is mostly rests. The Organ part features a complex texture with chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand. The first hand uses a 'II' registration, and the second hand uses a 'II' registration. There are triplets in both hands. A sixteenth-note figure in the right hand is marked 'espress.' and 'I'. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

S

4

Der Gar -

Org.

pp

II

I

3

3

3

Detailed description: This system contains measures 4-6. The Soprano part has the lyrics 'Der Gar -'. The Organ part continues with the same rhythmic pattern. The right hand uses a 'II' registration and has a *pp* dynamic marking. The left hand has a 'II' registration and triplets. The key signature and time signature remain the same.

S

7

- - - ten - - - trau - - - ert, Kühl - - - sinkt - - - in die

Org.

I

3

3

3

Detailed description: This system contains measures 7-9. The Soprano part has the lyrics '- - - ten - - - trau - - - ert, Kühl - - - sinkt - - - in die'. The Organ part continues with the same rhythmic pattern. The right hand uses a 'I' registration. The left hand has triplets. The key signature and time signature remain the same.

10

S Blu - men der Re - gen. Der

Org. dolce *p* *cresc.*

14

S Som - mer schau - ert still sei - nem En - de ent-

Org. *mf* *p* *dim.*

18

S ge - gen. Gol - den tropft Blatt um Blatt

Org. *pp* *cresc.* *p*

22

S nie - der vom ho - hen A - ka - zien - baum.

Org. *pp*

26

S

Som - mer lä - chelt er

Org.

cresc.

subito p

espress.

30

S

staunt und matt in den ster - ben - den

Org.

dim.

pp

34

S

Gar - ten - traum.

Org.

38

S

Lan - ge noch bei den Ro - sen

Org.

mf

espress.

f

p

espress.

43

S
bleibt er stehn,

Org.
pp *f*

47

S
sehnt sich nach Ruh. Lang - sam tut er die müd - ge -

Org.
p

52

S
word - nen Au - gen zu.

Org.

59

S

Org.
p *dim.* *pp*

BEIM SCHLAFENGEHN Sopran - Violin - Orgel

Hermann Hesse

Richard Strauss

arr. Sven-Ingvart Mikkelsen

Soprano

Violin

Organ

p

8

S

8

soll mein sehn - li-ches Ver - lan - gen freund - lich die ge-stirn - te Nacht wie ein mü - des

Vln.

8

Org.

cresc.

pp

13

S

13

Kind emp - fan - gen. Hän - de lasst

Vln.

13

Org.

mf

mf

16

S
von al - lem Tun, Stirn ver - giss du al - les Den - ken,

Vln.

Org.
p II

19

S
al - le mei - ne Sin - ne nun wol - len sich in Schlum - mer sen - ken.

Vln.

Org.
dim. I

23

S

Vln.
p espress.

Org.
pp II

32

S

Vln.

Org.

38

S

Vln.

Org.

Und die See - - - le un - be - wacht, will in frei 3 -

p espress. *cresc.* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *dim.* *pp* *3*

pp *cresc.* *mf* *dim.* *pp*

44

S

Vln.

Org.

- - - en Flü - 3 - 3 - 3 - gen schwe 3 - 3

pp subito *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

cresc. *pp subito* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

49

S
ben, um im Zau - ber - kreis der Nacht tief und

Vln.

Org.

I (4') II p pp p

54

S
tau - send - fach zu le - ben.

Vln.

Org.

I (4') II p

61

S

Vln.

Org.

I pp pp

IM ABENDROT Sopran - Violin - Orgel

Joseph von Eichendorff

Richard Strauss

arr. Sven-Ingvart Mikkelsen

Andante

Soprano

Violin

Organ

7

S

Vln.

Org.

13

S

Vln.

Org.

19

S
Wir sind durch Not

Vln.

Org.
p
II
p
I
II
p

25

S
und Freu - - - de ge - gan - gen Hand in Hand; —

Vln.

Org.
mf
dim.
pp

29

S
vom Wan - dern ru - hen wir nun ü - berm stil - len

Vln.

Org.
mf
p

34

S
Land. Rings — sich die Tä — ler nei — gen, es

Vln.

Org.
I
p
II
5

39

S
dun — kelt schon die Luft, — — — — — zwei Ler — chen nur noch stei — gen nach

Vln.

Org.
dim.
pp
p
3

43

S
— träu — mend in den Duft. Tritt her und lass sie

Vln.
calando
tempo primo
espress.

Org.
calando
dim.
pp
II tempo primo
p

47

S
schwir - ren, bald ist es Schla - fens - zeit, dass wir uns nicht ver - ir -

Vln.

Org.

52

S
- ren in die - ser Ein - sam - keit.

Vln.

Org.

56

S
noch ⁰wei - ter, stil - ler Frie - del

Vln.

Org.

61

S
So tief im A - bend - rot Wie

Vln.
p

Org.
p

66

S
— sind wir wan - der - mü - de immer langsamer ist dies

Vln.
sf

Org.
immer langsamer I *p*
< sf > p

72

S
et - wa der Tod?

Vln.
rit. sehr langsam
dim. *pp* *p*

Org.
rit. sehr langsam (I)
dim. *pp* *p*

BEIM SCHLAFENGEHN Sopran - Orgel

Hermann Hesse

Richard Strauss

arr. Sven-Ingvart Mikkelsen

Andante

Soprano

Organ

Nun der Tag — mich müd' ge-macht,

S

Org.

soll mein sehn - li-ches Ver - lan - gen freund-lich die ge-stirn - te Nacht wie ein mü - des

S

Org.

Kind emp - fan - gen. Hän - de lasst

16

S

Org.

von al - lem Tun, Stirn ver - giss du al - les Den - ken,

p II

19

S

Org.

al - le mei - ne Sin - ne nun wol - len sich in Schlum - mer sen - ken.

dim.

23

S

Org.

p
espress.
pp

32

S

Org.

38

S

Org.

Und die See - - - le un - be-wacht, will in frei

espress. *♩ cresc. 3* *pp*

44

S

Org.

- - - en Flü - - - gen schwe

cresc. *pp subito*

49

S

ben, um im Zau - ber - kreis der Nacht tief und

Org.

49

3 3 3 3

pp

pp

p

3

54

S

tau - send - fach zu le - ben.

Org.

54

I

3

I

II

3

61

S

Org.

61

II

33

I

3

3

pp

3

IM ABENDROT Sopran - Orgel

Joseph von Eichendorff

Richard Strauss

arr. Sven-Ingvar Mikkelsen

Andante

Soprano

Organ

fp

I II

fp

Detailed description: This system contains the first six measures of the piece. The Soprano part is mostly rests. The Organ part consists of three staves: a treble staff with a melodic line starting on a whole note, followed by eighth notes and sixteenth notes; a middle staff with chords and some melodic fragments; and a bass staff with a melodic line starting on a whole note, followed by eighth notes. Dynamics include *fp* (fortissimo piano) and registration changes I and II.

S

Org.

Detailed description: This system contains measures 7 through 12. The Soprano part has a few notes, including a half note and a quarter note. The Organ part continues with a complex texture in the treble staff, featuring sixteenth-note patterns and chords. The bass staff continues with a melodic line. The organ part is marked with *fp*.

S

Org.

Detailed description: This system contains measures 13 through 18. The Soprano part has a few notes, including a half note and a quarter note. The Organ part continues with a complex texture in the treble staff, featuring sixteenth-note patterns and chords. The bass staff continues with a melodic line. The organ part is marked with *fp*.

19

S

Wir sind durch Not

Org.

p

p

25

S

und Freu - de ge - gan - gen Hand in Hand;

Org.

mf

dim.

pp

29

S

vom Wan - dern ru - hen wir nun ü - berm stil - len

Org.

mf

p

34

S

Land. Rings sich die Tä - ker nei - gen, es

Org.

p

39

S

dun - kelt schon die Luft, zwei Ler - chen nur noch stei - gen nach

Org.

dim. *pp* *p*

43

S

träu - mend in den Duft. Tritt her und lass sie

Org.

calando *tempo primo* *espress.*

47

S
 schwir - ren, bald ist es Schla - fens - zeit, dass wir uns nicht ver - ir -

Org.

52

S
 - ren in die - ser Ein - sam - keit.

Org.

56

S
 O wei - ter, stil - ler Frie - de!

Org.

noch ruhiger

61

S

So tief — im A - bend - rot Wie —

Org.

p

p

II

66

S

— sind wir wan - der - mü - de ist dies immer langsamer

Org.

sf *p*

I *p*

72

S

et - wa der Tod? —

Org.

rit. *sehr langsam* (I)

dim. *pp*

p

78

S

Org.

pp

84

S

Org.

II

rit.

sehr langsam

dim.

I 4'

91

S

Org.

BEIM SCHLAFENGEHN Sopran - Violin

Richard Strauss
arr. Sven-Ingvart Mikkelsen

Soprano

Nun der Tag — mich

Violin

S

müd' ge-macht, soll mein sehn - li-ches Ver - lan - gen freund-lich die ge-stirn - te

Vln.

S

Nacht wie ein mü - des Kind — emp - fan - gen. Hän - de lasst — von al - lem Tun,

Vln.

S

Stirn ver - giss du al - les Den - ken, al - le mei - ne Sin - ne nun

Vln.

21

S

wol - len sich in Schlum - mer sen - ken.

Vln.

p *espress.*

26

S

Vln.

33

S

Vln.

38

S

Und die See - le un - be - wacht, will in

Vln.

p *espress.* *cresc. 3* *3* *3* *3* *3* *dim.* *pp*

43

S

frei - en Flü -

Vln.

pp

47

S

gen schwe ben, um im Zau

Vln.

51

S

ber-kreis der Nacht tief und tau

Vln.

p *pp* *p*

56

S

send - fach zu le - ben.

Vln.

p

64

S

Vln.

pp

IM ABENDROT Sopran - Violin

Joseph von Eichendorff

Richard Strauss

arr. Sven-Ingvart Mikkelsen

Andante

Soprano

Violin

fp

S

Vln.

S

Vln.

S

Vln.

p

22

S

Wir sind durch Not und Freude ge -

Vln.

27

S

gan - gen Hand in Hand; vom Wand - dern ru -

Vln.

31

S

- hen wir nun ü - berm stil - len Land.

Vln.

36

S

Rings sich die Tä - ler nei - gen, es dun - kelt schon die

Vln.

40

S
Luft, ——— zwei Ler - chen nur noch stei - gen nach

Vln.
p

43

S
— träu - mend in den Duft. Tritt

Vln.
calando

46

S
her und lass sie schwir - ren, bald — ist es Schla - fens - zeit, —

Vln.
tempo primo
espress.

50

S
— dass wir uns nicht ver - ir - ren in die - ser Ein - sam - keit. —

Vln.

55

S
— noch ⁰ruhiger wei - ter, stil - ler Frie -

Vln.
dim.
pp

59

S

Vln.

de! So tief im

3 3 3 3

cresc. p

63

S

Vln.

A - bend - rot Wie sind wir wan - der -

p

68

S

Vln.

mü - de immer ist dies et - wa

sf

74

S

Vln.

der Tod? sehr langsam

rit. dim. pp p

81

S

Vln.

rit.

88

S

Vln.

rit. sehr langsam

dim. pp